

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ  
УКРАЇНИ  
ДЗ „ЛУГАНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ  
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ  
ТАРАСА ШЕВЧЕНКА”**

**Факультет іноземних мов  
Кафедра теорії та практики перекладу**

**МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО  
ВИКОНАННЯ КУРСОВИХ РОБІТ З АНГЛІЙСЬКОЇ  
МОВИ ТА ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА**

**для здобувачів першого (бакалаврського) рівня  
вищої освіти напряму / спеціальності 035 Філологія,  
035.041 – Германські мови та літератури (переклад  
включно), перша – англійська,  
Переклад (англійська мова та друга іноземна  
мова (китайська))**

**ПОЛТАВА – 2022**

**УДК 811.111+81'25(075.8)**

**М54**

Методичні рекомендації щодо виконання курсових робіт з англійської мови та перекладознавства для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти напряму / спеціальності 035 Філологія, 035.041 – Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, Переклад (англійська мова та друга іноземна мова (китайська)). Вид-во ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка». Полтава, 2022. 29 с.

**РОЗРОБНИКИ МЕТОДИЧНИХ РЕКОМЕНДАЦІЙ:**

**Перова С. В.**, доцент кафедри теорії та практики перекладу, кандидат педагогічних наук, доцент;

**Крисало О. В.**, доцент кафедри теорії та практики перекладу, кандидат філологічних наук, доцент.

**РЕЦЕНЗЕНТИ:**

**Крижановська О. О.**, професор кафедри української та зарубіжної літератури, доктор філологічних наук, доцент;

**Шпетна С. А.**, доцент кафедри іноземних мов за професійним спрямуванням, кандидат педагогічних наук, доцент.

Обговорено та схвалено кафедрою теорії та практики перекладу

«29» серпня 2022 р., протокол № 1

*Рекомендовано до друку навчально-методичною радою  
Луганського національного університету  
імені Тараса Шевченка  
(протокол № 1 від 31 серпня 2022 року)*

## ВСТУП

Курсові роботи є обов'язковим освітнім компонентом професійного циклу освітньо-професійної програми «Переклад (англійська мова та друга іноземна мова (китайська))» зі спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.041 – Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська (3 кредити, 90 годин). За своїм змістом курсова робота з англійської мови та перекладознавства має навчально-дослідницький характер і повинна відображати теоретичні, аналітичні та практичні знання здобувачів-бакалаврів.

Курсова робота передбачає, що здобувач освіти виявить науковий пошук та творчий підхід до дослідження, відбору, систематизації і самостійного аналізу мовних явищ, а також продемонструє вміння робити висновки науково-практичного характеру на основі аналізу та узагальнення наявних підходів до певного явища.

Курсова робота виконуються в терміни, передбачені графіком навчального процесу, які доводяться до студентів на початку навчального року.

Результати проведеного дослідження в межах курсової роботи оформлюються у вигляді документу, який відповідає спеціальним вимогам, які висуваються до такого типу робіт.

## **РЕКОМЕНДАЦІЇ ДО НАПИСАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ**

Курсову роботу здобувач-бакалавр виконує самостійно під керівництвом наукового керівника. Теми курсових робіт затверджуються на засіданні кафедри.

Студент складає та погоджує з керівником індивідуальний план виконання курсової роботи. Графік захисту курсових робіт розробляє кафедра.

Студент зобов'язаний не менш ніж за місяць до захисту подати для перевірки науковому керівникові чорновий варіант роботи та не пізніше двох тижнів до захисту – її остаточний варіант.

### **ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ**

Метою виконання курсової роботи є набуття та застосування здобувачами вищої освіти поглиблених знань з ряду навчальних компонентів, прищеплення практичних навичок тлумачення; вміння аналізувати літературні джерела і на цій основі навчитись самостійно знаходити відповіді на питання, що постають на практиці.

Основним принципом щодо написання курсової роботи є принцип науковості, згідно з яким зміст курсової роботи має бути повністю узгоджений із сучасними науковими даними.

Основною метою курсової роботи є виконання студентами комплексу взаємопов'язаних завдань: навчальних, наукових та практичних, що об'єднані певною загальною темою.

Курсова робота повинна відповідати вимогам актуальності і практичної цінності, тому здобувачі освіти поряд із суто науковою монографічною літературою обов'язково використовують при написанні курсових робіт

фактичні матеріали (словники, твори художньої літератури, публіцистичні матеріали, Інтернет ресурси тощо).

У курсовій роботі не рекомендується вести виклад від першої особи однини: «Я спостерігав», «Я вважаю», „Мені здається» тощо – чи множини: «Ми отримуємо», «Ми спостерігаємо» тощо. Допускаються звороти зі збереженням першої особи множини, в яких виключається займенник «ми», тобто вживаються означено-особові речення: «спостерігаємо», «встановлюємо», «маємо на увазі» тощо.

Рекомендований обсяг курсової роботи – 35-45 сторінок друкованого тексту без урахування списку використаної літератури та додатків.

Мова написання курсової роботи – українська. Здобувачі-бакалаври з інших країн можуть писати курсову роботу англійською мовою.

## **СТРУКТУРА КУРСОВОЇ РОБОТИ**

Робота має складатися з:

титульної сторінки, плану роботи, вступу, двох частин, висновків, списку використаної літератури та списку джерел ілюстративного матеріалу, додатків (якщо передбачено темою роботи).

У процесі написання роботи основні пункти плану треба поділити на більш конкретні підпункти, що спростить роботу над темою. Всі підпункти мають бути логічно узгодженими.

**ВСТУП** – це розділ, що передує основній частині роботи та створює в цілому уявлення про її зміст. У вступі розкривається актуальність обраної теми, її значущість для сучасної теорії та практики, також висвітлюється місце даної проблеми серед пов'язаних із нею питань, тобто

визначається ступінь вивченості й специфіка теми. Таким чином, у вступі обґрунтовується вибір теми, подається мета і завдання роботи, описуються методи, що використовуються в даній роботі, визначається практична база роботи – матеріал. Рекомендований обсяг вступу – 3-4 сторінки друкованого тексту.

**ОСНОВНА ЧАСТИНА** роботи складається з розділів та підрозділів (Розділ 1.; 1.1.; 1.2.).

Перший розділ побудований на компіляції та аналізі теоретичного матеріалу, висвітлює основні теоретичні положення теми курсової роботи. У даному розділі обов'язково цитується матеріал з теоретичних джерел та відповідно оформлюється у тексті роботи.

Другий розділ висвітлює розглянуті теоретичні питання через аналіз зібраного фактичного матеріалу. Основним у цьому розділі є систематизація та опис фактичного матеріалу, зібраного студентом у процесі роботи над курсовим дослідженням.

Розділи не мають суттєво відрізнятися за обсягом.

У кінці роботи студент повинен сформулювати самостійні **ВИСНОВКИ** щодо вирішення поставленої проблеми та запропонувати рекомендації щодо практичної їх реалізації. Рекомендований обсяг висновків – 2-3 сторінки друкованого тексту.

Після висновків подається **СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ**, який має складатися не менш ніж з 30 пунктів. До нього включаються всі теоретичні та довідкові джерела, використані студентом під час написання курсової роботи. У списку використаних джерел наукові праці та інші джерела записують тією мовою, якою їх видано.

Список використаних джерел пропонується розміщувати у такій послідовності:

а) книги (монографії, підручники, посібники), брошури та навчально-методичні видання, видані українською та російською мовами, за українською абеткою;

б) іншомовні джерела за латинською абеткою, крім випадку джерел, виданих мовою з особливою графікою (арабською, вірменською, грузинською, єврейською, китайською, японською тощо), які розміщують в кінці цього блоку у довільній послідовності;

в) електронні джерела у довільній послідовності.

### **ЗРАЗОК ОФОРМЛЕННЯ РІЗНИХ ДЖЕРЕЛ з урахуванням Національного стандарту України ДСТУ 8302:2015**

<b>Характеристи ка джерела</b>	<b>Приклад оформлення</b>
<b>Книги: Один автор</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Бичківський О. О. Міжнародне приватне право : конспект лекцій. Запоріжжя : ЗНУ, 2015. 82 с.</li><li>2. Бондаренко В. Г. Немеркнуча слава новітніх запорожців: історія Українського Вільного козацтва на Запоріжжі (1917-1920 рр.). Запоріжжя, 2017. 113 с.</li><li>3. Бондаренко В. Г. Український вільнокозацький рух в Україні та на еміграції (1919-1993 рр.) : монографія. Запоріжжя : ЗНУ, 2016. 600 с.</li><li>4. Вагіна О. М. Політична етика : навч.-метод. посіб. Запоріжжя : ЗНУ, 2017. 102 с.</li><li>5. Верлос Н. В. Конституційне право зарубіжних країн : курс лекцій. Запоріжжя : ЗНУ, 2017. 145 с.</li><li>6. Горбунова А. В. Управління</li></ol>

	<p>економічною захищеністю підприємства: теорія і методологія : монографія. Запоріжжя : ЗНУ, 2017. 240 с.</p> <p>7. Гурська Л. І. Релігієзнавство : навч. посіб. 2-ге вид., перероб. та доп. Київ : ЦУЛ, 2016. 172 с.</p> <p>8. Дробот О. В. Професійна свідомість керівника : навч. посіб. Київ : Талком, 2016. 340 с.</p>
<p><b>Два автори</b></p>	<p>1. Аванесова Н. Е., Марченко О. В. Стратегічне управління підприємством та сучасним містом: теоретико-методичні засади : монографія. Харків : Щедра садиба плюс, 2015. 196 с.</p> <p>2. Батракова Т. І., Калюжна Ю. В. Банківські операції : навч. посіб. Запоріжжя : ЗНУ, 2017. 130 с.</p> <p>3. Білобровко Т. І., Кожуховська Л. П. Філософія науки й управління освітою : навч.-метод. посіб. Переяслав-Хмельницький, 2015. 166 с.</p> <p>4. Богма О. С., Кисильова І. Ю. Фінанси : конспект лекцій. Запоріжжя : ЗНУ, 2016. 102 с.</p> <p>5. Горошкова Л. А., Волков В. П. Виробничий менеджмент : навч. посіб. Запоріжжя : ЗНУ, 2016. 131 с.</p> <p>6. Гура О. І., Гура Т. Є. Психологія управління соціальною організацією : навч. посіб. 2-ге вид., доп. Херсон : ОЛДІ-ПЛЮС, 2015. 212 с.</p>
<p><b>Три автори</b></p>	<p>1. Аніловська Г. Я., Марушко Н. С., Стоколоса Т. М. Інформаційні системи і технології у фінансах : навч. посіб. Львів :</p>



	<p>Магнолія 2006, 2015. 312 с.</p> <p>2. Городовенко В. В., Макаренков О. Л., Сантос М. М. О. Судові та правоохоронні органи України : навч. посіб. Запоріжжя : ЗНУ, 2016. 206 с.</p> <p>3. Кузнецов М. А., Фоменко К. І., Кузнецов О. І. Психічні стани студентів у процесі навчально-пізнавальної діяльності : монографія. Харків : ХНПУ, 2015. 338 с.</p> <p>4. Якобчук В. П., Богоявленська Ю. В., Тищенко С. В. Історія економіки та економічної думки : навч. посіб. Київ : ЦУЛ, 2015. 476 с.</p>
<p><b>Чотири і більше авторів</b></p>	<p>1. Науково-практичний коментар Кримінального кодексу України : станом на 10 жовт. 2016 р. / К. І. Беліков та ін. ; за заг. ред. О. М. Литвинова. Київ : ЦУЛ, 2016. 528 с.</p> <p>2. Бікулов Д. Т., Чкан А. С., Олійник О. М., Маркова С. В. Менеджмент : навч. посіб. Запоріжжя : ЗНУ, 2017. 360 с.</p> <p>3. Операційне числення : навч. посіб. / С. М. Гребенюк та ін. Запоріжжя : ЗНУ, 2015. 88 с.</p> <p>4. Основи охорони праці : підручник / О. І. Запорожець та ін. 2-ге вид. Київ : ЦУЛ, 2016. 264 с.</p> <p>5. Клименко М. І., Панасенко Є. В., Стреляєв Ю. М., Ткаченко І. Г. Варіаційне числення та методи оптимізації : навч. посіб. Запоріжжя : ЗНУ, 2015. 84 с.</p>
<p><b>Автор(и) та редактор(и)/упорядники</b></p>	<p>1. Березенко В. В. PR як сфера наукового знання : монографія / за заг. наук. ред. В. М. Манакіна. Запоріжжя : ЗНУ, 2015. 362 с.</p> <p>2. Бутко М. П., Неживенко А. П.,</p>

	<p>Пепа Т. В. Економічна психологія : навч. посіб. / за ред. М. П. Бутко. Київ : ЦУЛ, 2016. 232 с.</p> <p>3. Дахно І. І., Алієва-Барановська В.М. Право інтелектуальної власності : навч. посіб. / за ред. І. І. Дахна. Київ : ЦУЛ, 2015. 560 с.</p>
<p><b>Без автора</b></p>	<p>1. 25 років економічному факультету: історія та сьогодення (1991-2016) : ювіл. вип. / під заг. ред. А. В. Череп. Запоріжжя : ЗНУ, 2016. 330 с.</p> <p>2. Криміналістика : конспект лекцій / за заг. ред. В. І. Галана ; уклад. Ж. В. Удовенко. Київ : ЦУЛ, 2016. 320 с.</p> <p>3. Миротворення в умовах гібридної війни в Україні : монографія / за ред. М. А. Лепського. Запоріжжя : КСК-Альянс, 2017. 172 с.</p> <p>4. Міжнародні економічні відносини : навч. посіб. / за ред.: С. О. Якубовського, Ю. О. Ніколаєва. Одеса : ОНУ, 2015. 306 с.</p> <p>5. Науково-практичний коментар Бюджетного кодексу України / за заг. ред. Т. А. Латковської. Київ : ЦУЛ, 2017. 176 с.</p> <p>6. Службове право: витоки, сучасність та перспективи розвитку / за ред.: Т. О. Коломоєць, В. К. Колпакова. Запоріжжя, 2017. 328 с.</p> <p>7. Сучасне суспільство: філософсько-правове дослідження актуальних проблем : монографія / за ред. О. Г. Данильяна. Харків : Право, 2016. 488 с.</p> <p>8. Адміністративно-правова освіта у персоналіях : довід. / за заг. ред.: Т. О. Коломоєць, В. К. Колпакова. Київ : Ін</p>

	<p>Юре, 2015. 352 с.</p> <p>9. Підготовка докторів філософії (PhD) в умовах реформування вищої освіти : матеріали Всеукр. наук.-практ. конф., м. Запоріжжя, 5-6 жовт. 2017 р. Запоріжжя : ЗНУ, 2017. 216 с.</p> <p>10. Країни пострадянського простору: виклики модернізації : зб. наук. пр. / редкол.: П. М. Рудяков (відп. ред.) та ін. Київ : Ін-т всесвітньої історії НАН України, 2016. 306 с.</p> <p>11. Антологія української літературно-критичної думки першої половини ХХ століття / упоряд. В. Агеєва. Київ : Смолоскип, 2016. 904 с.</p>
<p><b>Багатотомні видання</b></p>	<p>1. Енциклопедія Сучасної України / редкол.: І. М. Дзюба та ін. Київ : САМ, 2016. Т. 17. 712 с.</p> <p>2. Лодий П. Д. Сочинения : в 2 т. / ред. изд.: Н. Г. Мозговая, А. Г. Волков ; авт. вступ. ст. А. В. Сеницына. Киев ; Мелитополь : НПУ им. М. Драгоманова ; МГПУ им. Б. Хмельницького, 2015. Т. 1. 306 с.</p> <p>3. Новицкий О. М. Сочинения : в 4 т. / ред. изд.: Н. Г. Мозговая, А. Г. Волков ; авт. вступ. ст. Н. Г. Мозговая. Киев ; Мелитополь: НПУ им. М. Драгоманова ; МГПУ им. Б. Хмельницького, 2017. Т. 1. 382 с.</p> <p>4. Правова система України: історія, стан та перспективи : у 5 т. / Акад. прав. наук України. Харків : Право, 2009. Т. 2 : Конституційні засади правової системи України і проблеми її вдосконалення / заг. ред. Ю. П. Битяк. 576 с.</p> <p>5. Кучерявенко Н. П. Курс налогового</p>

	права : в 6 т. Харьков : Право, 2007. Т. 4 : Особенная часть. Косвенные налоги. 536 с.
<b>Автореферати дисертацій</b>	<p>1. Бондар О. Г. Земля як об'єкт права власності за земельним законодавством України : автореф. дис. ... канд. юрид. наук : 12.00.06. Київ, 2005. 20 с.</p> <p>2. Гнатенко Н. Г. Групи інтересів у Верховній Раді України: сутність і роль у формуванні державної політики : автореф. дис. ... канд. політ. наук : 23.00.02. Київ, 2017. 20 с.</p> <p>3. Кулініч О. О. Право людини і громадянина на освіту в Україні та конституційно-правовий механізм його реалізації : автореф. дис. ... канд. юрид. наук : 12.00.02. Маріуполь, 2015. 20 с.</p>
<b>Дисертації</b>	<p>1. Авдєєва О. С. Міжконфесійні відносини у Північному Приазов'ї (кінець XVIII - початок XX ст.) : дис. ... канд. іст. наук : 07.00.01 / Запорізький національний університет. Запоріжжя, 2016. 301 с.</p> <p>2. Левчук С. А. Матриці Гріна рівнянь і систем еліптичного типу для дослідження статичного деформування складених тіл : дис. ... канд. фіз.-мат. наук : 01.02.04. Запоріжжя, 2002. 150 с.</p> <p>3. Вініченко О. М. Система динамічного контролю соціально-економічного розвитку промислового підприємства : дис. ... д-ра екон. наук : 08.00.04. Дніпро, 2017. 424 с.</p>

**Законодавчі  
та нормативні  
документи**

1. Конституція України : офіц. текст. Київ : КМ, 2013. 96 с.
2. Про освіту : Закон України від 05.09.2017 р. № 2145-VIII. *Голос України*. 2017. 27 верес. (№ 178-179). С. 10–22.
3. Повітряний кодекс України : Закон України від 19.05.2011 р. № 3393-VI. *Відомості Верховної Ради України*. 2011. № 48-49. Ст. 536.
4. Про вищу освіту : Закон України від 01.07.2014 р. № 1556-VII. Дата оновлення: 28.09.2017.  
URL: <http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/1556-18> (дата звернення: 15.11.2017).
5. Деякі питання стипендіального забезпечення : Постанова Кабінету Міністрів України від 28.12.2016 р. № 1050. *Офіційний вісник України*. 2017. № 4. С. 530–543.
6. Про Концепцію вдосконалення інформування громадськості з питань євроатлантичної інтеграції України на 2017-2020 роки : Указ Президента України від 21.02.2017 р. № 43/2017. *Урядовий кур'єр*. 2017. 23 лют. (№ 35). С. 10.
7. Про затвердження Вимог до оформлення дисертації : наказ Міністерства освіти і науки від 12.01.2017 р. № 40. *Офіційний вісник України*. 2017. № 20. С. 136–141.
8. Інструкція щодо заповнення особової картки державного службовця : затв. наказом Нац. агентства України з питань Держ. служби від 05.08.2016 р. № 156. *Баланс-бюджет*. 2016. 19 верес. (№ 38). С. 15–16.

<p><b>Архівні документи</b></p>	<p>1. Лист Голови Спілки «Чорнобиль» Г. Ф. Лепіна на ім'я Голови Ради Міністрів УРСР В. А. Масола щодо реєстрації Статуту Спілки та сторінки Статуту. 14 грудня 1989 р. <i>ЦДАГО України</i> (Центр. держ. архів громад. об'єднань України). Ф. 1. Оп. 32. Спр. 2612. Арк. 63, 64 зв., 71.</p> <p>2. Матеріали Ради Народних комісарів Української Народної Республіки. <i>ЦДАВО України</i> (Центр. держ. архів вищ. органів влади та упр. України). Ф. 1061. Оп. 1. Спр. 8–12. Копія; Ф. 1063. Оп. 3. Спр. 1–3.</p> <p>3. Наукове товариство ім. Шевченка. <i>Львів. наук. б-ка ім. В. Стефаника НАН України</i>. Ф. 1. Оп. 1. Спр. 78. Арк. 1–7.</p>
<p><b>Стандарти</b></p>	<p>1. ДСТУ 7152:2010. Видання. Оформлення публікацій у журналах і збірниках. [Чинний від 2010-02-18]. Вид. офіц. Київ, 2010. 16 с. (Інформація та документація).</p> <p>2. ДСТУ ISO 6107-1:2004. Якість води. Словник термінів. Частина 1 (ISO 6107-1:1996, IDT). [Чинний від 2005-04-01]. Вид. офіц. Київ : Держспоживстандарт України, 2006. 181 с.</p> <p>3. ДСТУ 3582:2013. Бібліографічний опис. Скорочення слів і словосполучень українською мовою. Загальні вимоги та правила (ISO 4:1984, NEQ; ISO 832:1994, NEQ). [На заміну ДСТУ3582-97; чинний від 2013-08-22]. Вид. офіц. Київ : Мінекономрозвитку України, 2014. 15 с. (Інформація та документація).</p>
<p><b>Каталоги</b></p>	<p>1. Горницкая И. П. Каталог растений для</p>

	<p>работ по фитодизайну / Донец. ботан. сад НАН України. Донецк : Лебедь, 2005. 228 с.</p> <p>2. Історико-правова спадщина України : кат. вист. / Харків. держ. наук. б-ка ім. В. Г. Короленка; уклад.: Л. І. Романова, О. В. Земляніщина. Харків, 1996. 64 с.</p> <p>3. Пам'ятки історії та мистецтва Львівської області : кат.-довід. / авт.-упоряд.: М. Зобків та ін. ; Упр. культури Львів. облдержадмін., Львів. іст. музей. Львів : Новий час, 2003. 160 с.</p>
<p><b>Бібліографічні і покажчики</b></p>	<p>1. Боротьба з корупцією: нагальна проблема сучасності : бібліогр. покажч. Вип. 2 / уклад.: О. В. Левчук, відп. за вип. Н. М. Чала ; Запорізький національний університет. Запоріжжя : ЗНУ, 2017. 60 с.</p> <p>2. Микола Лукаш : біобібліогр. покажч. / уклад. В. Савчин. Львів : Вид. центр ЛНУ ім. І. Франка, 2003. 356 с. (Українська біобібліографія ; ч. 10).</p> <p>3. Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича в незалежній Україні : бібліогр. покажч. / уклад.: Н. М. Загородна та ін.; наук. ред. Т. В. Марусик; відп. за вип. М. Б. Зушман. Чернівці : Чернівецький національний університет, 2015. 512 с. (До 140-річчя від дня заснування).</p> <p>4. Лисодєд О. В. Бібліографічний довідник з кримінології (1992-2002) / ред. О. Г. Кальман. Харків : Одісей, 2003. 128 с.</p> <p>5. Яценко О. М., Любовець Н. І. Українські персональні бібліографічні покажчики (1856-2013). Київ : Національна</p>

	бібліотека України ім. В. І. Вернадського, 2015. 472 с. (Джерела української біографістики ; вип. 3).
<b>ЧАСТИНА ВИДАННЯ: КНИГИ</b>	<p>1. Баймуратов М. А. Імплементация норм международного права и роль Конституционного Суда Украины в толковании международных договоров / М. А. Баймуратов. <i>Михайло Баймуратов: право як буття вченого</i> : зб. наук. пр. до 55-річчя проф. М. О. Баймуратова / упоряд. та відп. ред. Ю. О. Волошин. К., 2009. С. 477–493.</p> <p>2. Гетьман А. П. Екологічна політика держави: конституційно-правовий аспект. <i>Тридцять лет с экологическим правом</i> : избранные труды. Харьков, 2013. С. 205–212.</p> <p>3. Коломоєць Т. О. Адміністративна деліктологія та адміністративна деліктність. <i>Адміністративне право України</i> : підручник / за заг. ред. Т. О. Коломоєць. Київ, 2009. С. 195–197.</p> <p>4. Алексєєв В. М. Правовий статус людини та його реалізація у взаємовідносинах держави та суспільства в державному управлінні в Україні. <i>Теоретичні засади взаємовідносин держави та суспільства в управлінні</i> : монографія. Чернівці, 2012. С. 151–169.</p>
<b>ЧАСТИНА ВИДАННЯ: МАТЕРІАЛІВ КОНФЕРЕН ЦІЙ (ТЕЗИ,</b>	1. Антонович М. Жертви геноцидів першої половини ХХ століття: порівняльно-правовий аналіз. <i>Голодомор 1932-1933 років: втрати української нації</i> : матеріали міжнар. наук.-практ. конф., м. Київ, 4 жовт. 2016 р.



<b>ДОПОВІДІ</b>	<p>Київ, 2017. С. 133–136.</p> <p>2. Анциперова І. І. Історико-правовий аспект акту про бюджет. <i>Дослідження проблем права в Україні очима молодих вчених</i> : тези доп. всеукр. наук.-практ. конф. (м. Запоріжжя, 24 квіт. 2014 р.). Запоріжжя, 2014. С. 134–137.</p> <p>3. Кононенко Н. Методологія толерантності в системі суспільних відносин. <i>Формування толерантного свідомості в суспільстві</i> : матеріали VII міжнарод. антитерорист. форуму (Братислава, 18 нояб. 2010 г.). Київ, 2011. С. 145–150.</p> <p>4. Микитів Г. В., Кондратенко Ю. Позатекстові елементи як засіб формування медіакультури читачів науково-популярних журналів. <i>Актуальні проблеми медіаосвіти в Україні та світі</i> : зб. тез доп. міжнар. наук.-практ. конф., м. Запоріжжя, 3-4 берез. 2016 р. Запоріжжя, 2016. С. 50–53.</p> <p>5. Соколова Ю. Особливості впровадження проблемного навчання хімії в старшій профільній школі. <i>Актуальні проблеми та перспективи розвитку медичних, фармацевтичних та природничих наук</i> : матеріали III регіон. наук.-практ. конф., м. Запоріжжя, 29 листоп. 2014 р. Запоріжжя, 2014. С. 211–212.</p>
<b>ЧАСТИНА ВИДАННЯ: ДОВІДКОВО ГО ВИДАННЯ</b>	<p>1. Кучеренко І. М. Право державної власності. <i>Великий енциклопедичний юридичний словник</i> / ред. Ю. С. Шемшученко. Київ, 2007. С. 673.</p> <p>2. Пирожкова Ю. В. Благодійна</p>

	<p>організація. <i>Адміністративне право України</i> : словник термінів / за ред.: Т. О. Коломoeць, В. К. Колпакова. Київ, 2014. С. 54–55.</p> <p>3. Сірий М. І. Судова влада. <i>Юридична енциклопедія</i>. Київ, 2003. Т. 5. С. 699.</p>
<p><b>ЧАСТИНА ВИДАННЯ: ПРОДОВЖУ ВАНОВО ВИДАННЯ</b></p>	<p>1. Коломoeць Т. О. Оцінні поняття в адміністративному законодавстві України: реалії та перспективи формування їх застосування. <i>Вісник Запорізького національного університету. Юридичні науки</i>. Запоріжжя, 2017. № 1. С. 36–46.</p> <p>2. Левчук С. А., Хмельницький А. А. Дослідження статичного деформування складених циліндричних оболонок за допомогою матриць типу Гріна. <i>Вісник Запорізького національного університету. Фізико-математичні науки</i>. Запоріжжя, 2015. № 3. С. 153–159.</p> <p>3. Левчук С. А., Рак Л. О., Хмельницький А. А. Моделювання статичного деформування складеної конструкції з двох пластин за допомогою матриць типу Гріна. <i>Проблеми обчислювальної механіки і міцності конструкцій</i>. Дніпропетровськ, 2012. Вип. 19. С. 212–218.</p> <p>4. Тарасов О. В. Міжнародна правосуб'єктність людини в практиці Нюрнберзького трибуналу. <i>Проблеми законності</i>. Харків, 2011. Вип. 115. С. 200–206.</p>

<p><b>ЧАСТИНА ВИДАННЯ: ПЕРІОДИЧНОГО ВИДАННЯ (ЖУРНАЛУ, ГАЗЕТИ)</b></p>	<p>1. Кулініч О. О. Право на освіту в системі конституційних прав людини і громадянина та його гарантії. <i>Часопис Київського університету права</i>. 2007. № 4. С. 88–92.</p> <p>2. Коломоець Т., Колпаков В. Сучасна парадигма адміністративного права: генеза і поняття. <i>Право України</i>. 2017. № 5. С. 71–79.</p> <p>3. Коваль Л. Плюси і мінуси дистанційної роботи. <i>Урядовий кур'єр</i>. 2017. 1 листоп. (№ 205). С. 5.</p> <p>4. Біленчук П., Обіход Т. Небезпеки ядерної злочинності: аналіз вітчизняного і міжнародного законодавства. <i>Юридичний вісник України</i>. 2017. 20-26 жовт. (№ 42). С. 14–15.</p> <p>5. Bletskan D. I., Glukhov K. E., Frolova V. V. Electronic structure of 2H-SnSe<sub>2</sub>: ab initio modeling and comparison with experiment. <i>Semiconductor Physics Quantum Electronics &amp; Optoelectronics</i>. 2016. Vol. 19, No 1. P. 98–108.</p>
<p><b>Електронні ресурси</b></p>	<p>1. Влада очима історії: фотовиставка. URL: <a href="http://www.kmu.gov.ua/control/uk/photogallery/gallery?galleryId=15725757&amp;">http://www.kmu.gov.ua/control/uk/photogallery/gallery?galleryId=15725757&amp;</a> (дата звернення: 15.11.2017).</p> <p>2. Шарая А. А. Принципи державної служби за законодавством України. <i>Юридичний науковий електронний журнал</i>. 2017. № 5. С. 115–118. URL: <a href="http://lsej.org.ua/5_2017/32.pdf">http://lsej.org.ua/5_2017/32.pdf</a>.</p> <p>3. Ганзенко О. О. Основні напрями подолання правового нігілізму в Україні. <i>Вісник Запорізького національного</i></p>

	<p>університету. <i>Юридичні науки</i>. Запоріжжя, 2015. № 3. – С. 20–27. – URL: <a href="http://ebooks.znu.edu.ua/files/Fakhovivydannya/vznu/juridichni/VestUr2015v3/5.pdf">http://ebooks.znu.edu.ua/files/Fakhovivydannya/vznu/juridichni/VestUr2015v3/5.pdf</a>. (дата звернення: 15.11.2017).</p> <p>4. Яцків Я. С., Маліцький Б. А., Бублик С. Г. Трансформація наукової системи України протягом 90-х років ХХ століття: період переходу до ринку. <i>Наука та інновації</i>. 2016. Т. 12, № 6. С. 6–14. DOI: <a href="https://doi.org/10.15407/scin12.06.006">https://doi.org/10.15407/scin12.06.006</a>.</p>
--	--

Окремо подається СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ, до якого входять всі джерела фактичного матеріалу, який було використано в роботі (залежно від матеріалу роботи: словники, твори художньої літератури, публіцистичні матеріали, Інтернет ресурси тощо). Правила оформлення такі ж, як і списку літератури.

## **ОФОРМЛЕННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ**

Текст друкують з одного боку стандартного аркуша білого паперу формату А4 (210x297 мм); комп'ютерний набір - 14 кегль, 1,5 інтервали, шрифт Times New Roman; розмір берегів (полів): ліве -30 мм, праве -10 мм, верхнє - 20 мм, нижнє - 20 мм.

Заголовки структурних частин магістерської роботи: ЗМІСТ, ВСТУП, РОЗДІЛ, ВИСНОВКИ, СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ, СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ і ДОДАТКИ друкують великими літерами симетрично до тексту (формат - абзац – „по центру») та виділяють жирним.

Заголовки пунктів, підпунктів (окремих питань, що виділяються в межах розділів) друкують маленькими літерами (крім першої великої) з абзацного відступу та виділяють жирним. Крапку у кінці заголовка не ставлять (див. Додаток А).

Відстань між заголовком та текстом має дорівнювати одному пропущеному абзацу при комп'ютерному наборі тексту з міжрядковим інтервалом 1,5. Кожну структурну частину курсової роботи слід починати з нової сторінки.

У ВСТУПІ актуальність, мета, завдання, матеріал тощо подаються з абзацу та власне зазначені слова виділяються жирним.

Приклади, наведені у роботі, виділяються курсивом. Якщо треба акцентувати увагу на конкретному слові чи реченні у прикладі, його додатково виділяють жирним.

Нумерацію сторінок, розділів, пунктів, рисунків, таблиць, формул подають арабськими цифрами без знака №.

Першою сторінкою курсової роботи є титульна сторінка, яку включають до загальної нумерації сторінок і на якій номер сторінки не ставлять. Зміст, що розміщують після титульної сторінки, нумерують як другу сторінку. Нумерація без крапки після неї проставляється у правому верхньому куті подальших сторінок.

ЗМІСТ, ВСТУП, ВИСНОВКИ, СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ, СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ, ДОДАТКИ не нумерують як розділи. Номер розділу ставиться після слів РОЗДІЛ арабськими цифрами. Пункти нумерують у межах кожного розділу, використовуючи номер розділу і порядковий номер пункту, між якими ставлять крапку: наприклад, „1.2» (другий пункт першого розділу).

Посилання на літературні джерела наводять у квадратних дужках, при цьому посилаються на джерело та сторінку (крім випадків, коли посилаються на джерело у цілому), наприклад, [7, 25] або [7, с. 25] означає: 7 - порядковий номер, під яким значиться літературне джерело у списку, 25 - сторінка цитованого джерела. У разі одночасного посилання на декілька джерел без прямого їх цитування у дужках перелічують тільки порядкові номери джерел у списку літератури через ; - [15; 16; 27]. Вся інформація у дужках, а також ініціали та прізвища авторів, цитованих у роботі, друкується через нерозривний пробіл (Ctrl+Shift+Space).

## ОЦІНЮВАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ

Під час захисту курсової роботи оцінка пропонується науковим керівником, який ураховує такі критерії:

- 1) актуальність обраної теми;
- 2) відповідність змісту обраній темі;
- 3) наявність усіх складових частин програми дослідження;
- 4) аналіз літератури з проблеми дослідження;
- 5) досягнення мети та завдань дослідження;
- 6) літературне, технічне й естетичне оформлення роботи.

**Оцінка «Відмінно» (90-100 А)** ставиться в тому разі, якщо зміст відповідає темі дослідження та відповідному науковому апарату; студент продемонстрував високий рівень самостійності під час виконання курсової роботи; вона відповідає всім вимогам, що ставляться до навчально-наукових робіт такого типу: тема розкрита повністю; матеріал репрезентовано відповідно до мети дослідження, орієнтований на шкільну

практику; оформлення відповідає чинним вимогам до робіт такого типу; доповідь на захисті відображає зміст авторського проекту.

**Оцінка «Добре» (85-89 В)** ставиться за наявності несуттєвих недоліків: поодинокі випадки порушення логіки викладу, вимог стилю, огріхи в оформленні; тема кваліфікаційного завдання розкрита, але є окремі недоліки непринципового характеру: недостатньо використані інформаційні матеріали; доповідь логічна, але відображає не всі змістові акценти кваліфікаційного завдання; авторський проект загалом оформлений згідно з чинними вимогами, проте містить окремі несистематичні огріхи.

**Оцінка «Добре» (75-84С)** ставиться за наявності незначних недоліків: недостатньо конкретні висновки, поодинокі випадки порушення логіки викладу, вимог стилю, огріхи в оформленні; тема кваліфікаційного завдання розкрита, але є окремі недоліки принципового характеру: поверхово подаються ключові характеристики висвітлюваного матеріалу; недостатньо використані інформаційні ресурси; доповідь логічна, але відображає не всі змістові акценти кваліфікаційного завдання; авторський проект загалом оформлений згідно з чинними вимогами, проте містить несистематичні огріхи.

**Оцінка «Задовільно» (65-74 D)** ставиться за наявності невідповідності наукового апарату змісту викладеного матеріалу; тема кваліфікаційного завдання в основному розкрита, але є численні недоліки змістового характеру: теоретичний блок має реферативний характер, не містить аналізу підходів до висвітлення проблем, які мають місце в темі курсової роботи; в аналітичній (методичній) частині спостерігається надлишок елементів описовості; добір ілюстративного матеріалу не завжди вмотивований; є зауваження щодо оформлення авторського проекту.

**Оцінка «Задовільно» (51-64 Е)** ставиться за наявності невідповідності понятійного апарату змісту викладеного матеріалу; тему курсової роботи проаналізовано поверхнево, є численні недоліки змістового характеру: теоретичний розділ має реферативний характер, не містить аналізу підходів до висвітлення проблем, заявлених у темі кваліфікаційного завдання; в аналітичній (методичній) частині спостерігається надлишок елементів описовості; добір ілюстративного матеріалу не завжди вмотивований; не витримано вимоги щодо оформлення.

**Оцінка «Незадовільно» (22-49 Fx)** ставиться, якщо курсова робота, виконана відповідно до кваліфікаційного завдання суперечить окресленим вимогам; зміст роботи не відповідає темі; аналіз матеріалу виконаний поверхово; у роботі переважають описовість і реферативність, відсутня системність; ілюстрований матеріал дослідження не паспортизований; є суттєві огріхи в оформленні роботи.

**Оцінка «Незадовільно» (0-21 F)** ставиться в тому разі, коли авторський проект до захисту не представлено або поданий матеріал не відповідає темі, змісту й меті курсової роботи.



# ДОДАТКИ

## ДОДАТОК А

### ЗБРАЗОК ОФОРМЛЕННЯ ТИТУЛЬНОЇ СТОРІНКИ КУРСОВОЇ РОБОТИ

Державний заклад «Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка»

Кафедра теорії та практики перекладу

### КУРСОВА РОБОТА

на тему: \_\_\_\_\_

Студента (ки) \_\_\_\_\_ курсу  
напряму підготовки 035 «Філологія»  
спеціальності \_\_\_\_\_

**Лабенок Ольги Іванівни**

Керівник: \_\_\_\_\_

(прізвище та ініціали, посада, вчене звання, науковий ступінь)

Національна шкала \_\_\_\_\_

Кількість балів: \_\_\_\_\_ Оцінка: ECTS \_\_\_\_\_

Члени комісії \_\_\_\_\_

(підпис)

(прізвище та ініціали)

(підпис)

(прізвище та ініціали)

# ДОДАТОК Б

## ЗРАЗОК ОФОРМЛЕННЯ ЗМІСТУ КУРСОВОЇ РОБОТИ

### ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1. ЖАНРОВО-СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ СУЧАСНОЇ ФЕНТЕЗІЙНОЇ ПРОЗИ .....	6
1.1. Історико-ретроспективний аналіз розвитку фантастичної та фентезійної прози.....	6
1.2. Особливості літературної казки як різновиду літератури в жанрі фентезі .....	12
1.3. Лаймен Френк Баум як яскравий представник жанру фентезі.....	20
Висновки до розділу 1.....	27
РОЗДІЛ 2. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ЕЛЕМЕНТІВ ФЕНТЕЗИ (НА МАТЕРІАЛІ «АМЕРИКАНСЬКИХ КАЗОК» Л.ФРЕНКА БАУМА).....	29
2.1. Теоретичні основи перекладу сучасної фентезійної прози.....	29
2.2. Лексико-семантичні засоби перекладу творів жанру фентезі українською та російською мовами (на матеріалі «Америкаських казок» Лаймена Френка Баума .....	36
Висновки до розділу 2.....	45
ВИСНОВКИ.....	46
СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....	48
ДОДАТКИ .....	58

## ДОДАТОК В

### ОРІЄНТОВНА ТЕМАТИКА КУРСОВИХ РОБІТ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ТА ПЕРЕКЛАДОЗНАВТВА

1. Особливості перекладу англійських сталих виразів (на матеріалі англомовних фільмів)
2. Лексико-граматичні особливості перекладу юридичних англомовних текстів
3. Лексичні особливості перекладу суспільно-політичних англомовних текстів
4. Переклад інфінітивних конструкцій в англомовній художній літературі
5. Засоби вираження модальності у текстах англомовних політичних промов та особливості їх перекладу
6. Видові значення українського дієслова та їх відповідники при перекладі англійською мовою
7. Особливості перекладу англомовних художніх текстів: лексичний аспект
8. Особливості перекладу англійських неологізмів українською мовою
9. Відтворення структурних особливостей складних речень у перекладі (на матеріалі...)
10. Передача артиклів в перекладі (на матеріалі...)
11. Відтворення у перекладі спортивної лексики (на матеріалі...)
12. Вплив контексту на переклад фразеологічних одиниць (на матеріалі перекладів оповідань ...)
13. Особливості відтворення військової термінології (на матеріалі...)
14. Особливості перекладу модальних дієслів
15. Лексичні та синтаксичні особливості перекладу науково-популярних текстів (на матеріалі журнальних статей)

16. Структурно-семантичні особливості перекладу англomовних іронічних висловлювань
17. Запозичення у словниковому фонді сучасної англійської мови та їх переклад українською мовою
18. Переклад дейктичних елементів тексту
19. Переклад українською мовою паранонімічних конструкцій в англomовній рекламі
20. Проблеми відтворення термінологічних абревіатур та акронімів у перекладі
21. Проблеми перекладу директивних текстів (на матеріалі інструкцій з експлуатації)
22. Проблеми перекладу туристичних буклетів
23. Способи перекладу герундіальних комплексів
24. Способи перекладу інфінітивних комплексів
25. Способи перекладу назв суспільних організацій
26. Способи перекладу англійських омонімів (українською та східними мовами)
27. Українські модальні частки та відтворення їхнього значення у перекладі
28. Особливості перекладу фітонімів (на матеріалі...)
29. Особливості перекладу гастронімів (на матеріалі...)
30. «Хибні друзі перекладача» серед професійної громадсько-політичної лексики та термінології
31. Мовні та позамовні особливості жанру "інавгураційна промова" (на матеріалі англomовних текстів)
32. Евфемізми в сучасних англomовних політичних ЗМІ: структурно-семантичний і функціональний аспекти
33. Порівняльний аспект комунікативно-прагматичного вираження модальності в англійських та українських прислів'ях та приказках
34. Реалізація концепту «мода» в ідіоматичній лексиці англійської мови
35. Засоби синтаксичної компресії в сучасній англійській науковій мові

36. Міфоніми як специфічний клас англійських іменників
37. Структурна та етимологічна характеристика англомовної медичної термінології
38. Стилiстичний та прагматичний потенціал зниженої лексики в англійській та українській мовах
39. Пареміологічні одиниці на позначення концепту «дружні стосунки» в сучасній англійській мові
40. Фразеологізми з компонентами «Rich» і «Poor» у сучасному англомовному тексті: структура та семантика
41. Лексико-стилістичні засоби вираження сумніву в сучасному англомовному тексті
42. Неологізми в сучасних англомовних текстах з комп'ютерних технологій: структурний та семантичний аспекти
43. Лексико-стилістичні особливості сучасної англомовної реклами косметологічних засобів
44. Сленг у сучасній англомовній інтернет-комунікації: структура та семантика